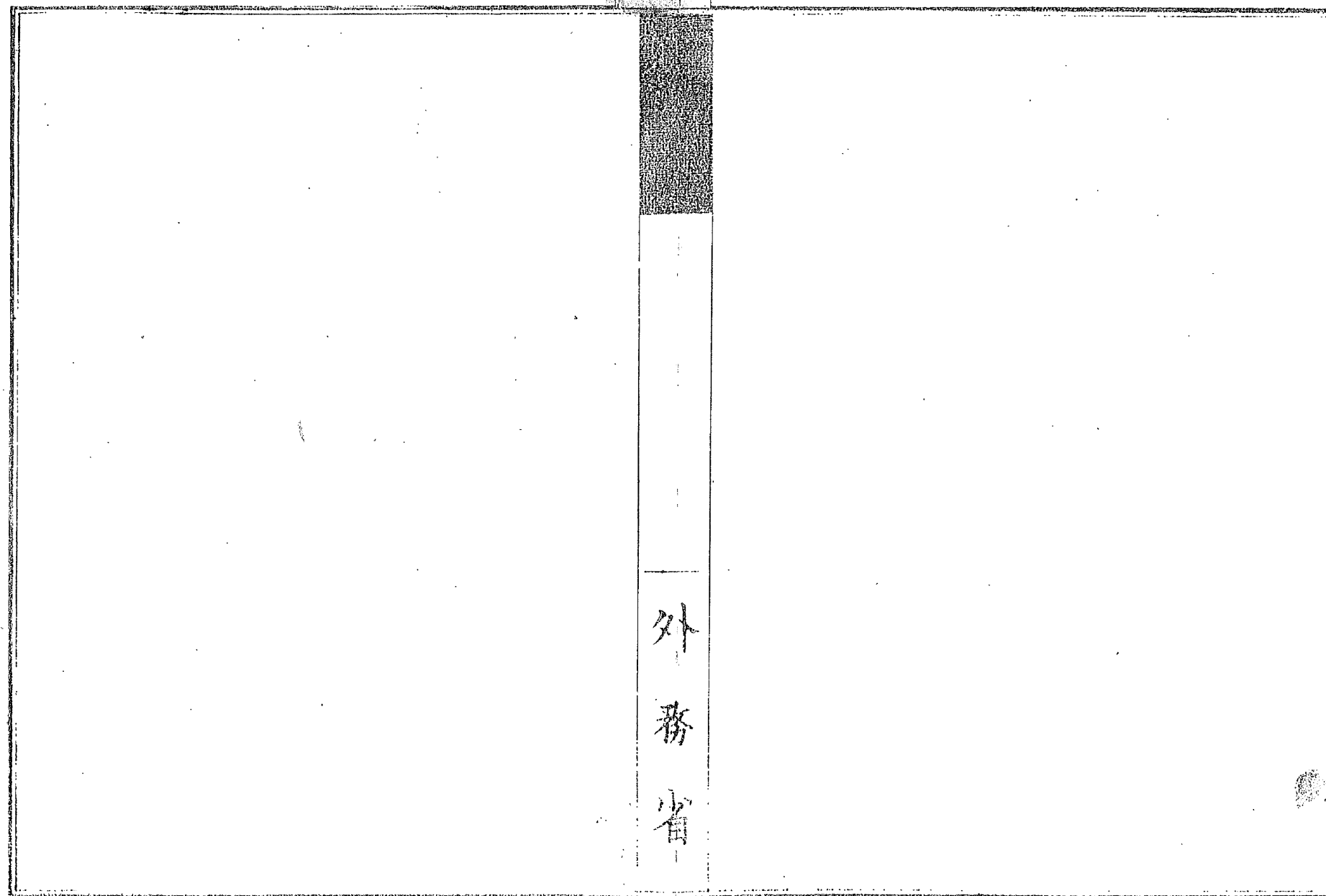




5-1 2 3 0

0007

Consulat du Japon
à Venise



Venise le 1^{er} Août 1894

Excellence

J'ai l'honneur de présenter à V. E.
mes félicitations dévouées et mes vœux
le plus ardent pour le triomphe des
armes et de la cause japonaise qui
est la cause de la civilisation et du
bon droit.
Que V. E. daigne agréer l'hommage
de mon respectueux dévouement.

De V. E.

le très humble vinteur

G. Berchet

consul

À Son Excellence

M. Hayashi Tadasu

Ministre des Affaires étrangères

Tokio

Monseigneur!

次官

Comme toute l'Allemagne
accompagne avec beaucoup de sym-
pathie vos combats contre la Chine,
je souhaite de tout mon cœur que
le ciel bénisse les armes du Japon
et que la diplomatie ne lui fasse
pas perdre ce qu'il va gagner.
Soyez sage et ferme!

Großcotta près de Pirna,
royaume de Saxe
le 3. août 1894.

C. Weichert
lic. th., P.

明治二十九年九月十一日接發

主權 政務局 宣明

明治二十九年九月十一日

1101

critical period and ask Your Excellency to dispose
of my person in any circumstance.

All my heart's wishes are with dear Japan
and I pray heaven to give us the victory in this
justified cause against the untrue neighbour, and
against all enemies of His Sacred Majesty our
most gracious Emperor.

With the expression of my highest respect,
I have the honour to remain,

Your Excellency's
most humble and obedient servant,
Georg Hittlerott.
H. I. M.'s Consul.

CONSULAT IMPÉRIAL DU JAPON À TRIESTE.

N^o 8.

Trieste, 14th day of the 8th month,
27th year of Meiji.

次官

To His Excellency
Hayashi Tadasu
H. I. M.'s Vice-Minister for Foreign Affairs
Tokio.

Your Excellency!

Since three weeks I was absent from Trieste with a 6 weeks permission from the Imperial Legation at Vienna, when I received the official communication by the *Chargé d'Affaires* T. Ohyama at Vienna, that war had been declared between Japan and China.

I interrupted at once my permission and returned to Trieste immediately in order to be at my post for all events during the war. I shall survey more than ever with the greatest attention everything that happens in the district of this Imperial Consulate and report at once to Your Excellency everything which may be of some interest to the Imperial Government. I should be too happy could I be of some use to the Imperial government during this

明治二十七年八月十四日

主務通商局

明治二十七年八月十四日

中華民國十一年五月
主管政務局
高明

子信子信

通商局

三九三

ナリキト帝王召是領事、祝意傳達件
在ナリキト帝王召是領事ヒウテ只ト我ハ
本日ナリ、心爲へ電信ナリ、送テ我軍、大
勝利ヲ祝賀スナリ、送テ又同キテ是爲
へ書翰ナリ、送テ、帝王陸海軍、大勝利ヲ賀
祝賀ス、懐ニス、心感ナリ、祝意ヲ陳述ス、旨
具々同今此祝意、閣下へモ傳達可シ、此
由、依頼ナリ、心
存ナリ、送テ、此

明倫彙編 家範典 卷一百一十五

右埋修府公使大山

外務大臣陸奥宗光

在澳國日本公使館

明治十七年十一月五日
主務政務局(高明)

公信分方七号

第三三三九二

帝國軍隊ノ大勝利祝賀ノ件
本月十日我軍朝鮮ノ於テ清軍大軍ヲ
歩破リ平壤ヲ陥レ本府有ノ大勝利ヲ得ル者
詳細ニ貴電信ハ本月十日ハ日ヲあ達ニ忽チ
皇威万国ニ及キ且解キ之ヲ見実ニ無限
愉快ヲ感シ申シ當日在維也納日本人ヲ
残ラス帝國公使館招待シ右電報ヲ悉
祝賀ヲ致シ我 皇帝皇太后萬歲下ノ万
歳ヲ祝ヒ奉リ 皇帝軍隊健康ヲ
祈リ申シ

此首リ迄ノ敬具

明治十七年九月廿一日

在澳國日本公使館

在澳臨時代理公使大山久
外務大臣陸奥宗光殿

KAISERL. JAPANISCHES
CONSULAT

No. 12.

BERLIN, W. DEN
8. EICHHORNSTRASSE.

20^{te} September 1894

Sehr geehrte!

Freudigen Begrüßung begrüße ich die Herren am
den Japan Staatsregierung meine lebhaftesten
Glückwünsche zu den glänzenden Ereignissen auf der
Welt, die das kaiserliche japanische Kaiser zu
Land und zu Wasser am 16. dieses Monats
erlangen haben.

Mögen die gütigen Götter dem kaiserlichen
Kaiser auf seiner Reise zu Peking, damit
Japan an Ehren reich, den Kampf um Kultur
und Zivilisation in Ostasien glücklich zu Ende
führt und seine Mission, die Harmonie in
Ostasien zu sein, glückselig erfüllt.

Die Vervollständigung der ganzen zivilisierten Welt
seien ihm zu Peking und vor allem die
Vereinigten Staaten, das so reiche japanische Gastland bietet.

Wünsche ich sehr die Verwirklichung unserer
möglichsten Beförderung, mit der ich sehr gerne
einen Besuch

ganz persönlich
des kaiserlichen japanischen Consulats
Caracas

An
den kaiserlichen japanischen Kaiser-Minister
des kaiserlichen japanischen Außenministeriums
Herrn Hayashi Tadasu.
Tokio.

明治二十六年九月二十日 記 録 係 員

東京 日本 外務 省

明治廿七年十二月五日 譯了 齊 夏

大臣

翻譯局長

次官

ウォルフソン

外務次官林 董閣下

拝啓陳者本官ハ茲ニ満心ノ欣喜ヲ以テ筆
紙ヲ取り本月十六日勇猛ナル日本軍カ陸
上及海上ニテ得タル光輝アル勝利ニ付帝
國政府ニ祝辭ヲ申述候

外務省

神ハ名譽アル日本カ幸福ヲ備^次テ東亞文明
ノ為メノ戦争ヲ終局シテ東方亞西亜ノ強
國タルノ目的ヲ遂クル為メ勝利多キ軍隊
ニ尔今モ佑助ヲ齎^レシコトヲ希望致候
全文明國就中大ニ日本人ヲ欽侍シタル獨
逸國ハ日本ニ對シ最モ深ク同情ヲ表シ候
右御祝辭傍本官ハ茲ニ閣下ニ對シ敬意ヲ
表シ候敬具

千八百九十四年九月二十日

外務省

5-1 230

0015

H. I. JAPANESE M'S. CONSULATE.

No 37.

Melbourne, September 24th 1894



His Excellency.

The Vice Minister of State for
Foreign Affairs.

Tokio.

Your Excellency.

The great and glorious
successes of Your troops and Navy in the
present war has called the admiration
of the people of these colonies, and on all
sides good wishes and sympathy are
expressed towards Japan and the happy
termination of the War in her favour -
I can only offer my humble congratulations
and express my best wishes towards the
brave defenders of Japan -

With high esteem.

Your Excellency's
most obedient servant.

S. Marks.

No. 1. J. M's. Consul

明治二十一年十一月二十二日
通商局

明治二十一年十一月二十二日

第 三 七 号

Comme plus fidèle serviteur de Sa Majesté Impériale je n'ai que le désir : de voir finir cette guerre imposée comme elle a commencée avec un triomphe sans pareil pour la gloire et le bonheur de notre cher Japon.

Que les cieux protègent toujours notre pays et Sa Majesté notre plus gracieux Empereur.

Je regrette infiniment que je ne puisse faire ici que si peu pour contribuer de ma part aussi d'obtenir le succès complet tant désiré. Mais je fais ce que je puis, en surveillant avec la plus grande attention tout ce qui se passe pour faire immédiatement mon rapport, s'il y avait quelque chose qui pourrait intéresser le Gouvernement Impérial.

En priant Votre Excellence de bien vouloir agréer l'assurance de ma plus haute considération, j'ai l'honneur de me dire, de

Votre Excellence

le plus dévoué

Georg Witterott.

Consul

N° 10.

CONSULAT IMPÉRIAL DU JAPON À TRIESTE.

Trieste, le 11^{me} jour du 10^{me} mois
de la 27^{me} année de Meiji.

次
官

A Son Excellence
Monsieur Hayashi Tadasu
Vice-ministre des Affaires Étrangères
Tokio.

Votre Excellence !



Les grandes et glorieuses
victoires que l'armée et la flotte Impériale ont remportées sur
l'ennemi, et dont les détails parviennent maintenant en Eu-
rope m'ont rempli d'un bonheur infini et je ne puis autre-
ment que répéter à Votre Excellence de tout mon cœur les
plus sincères félicitations, que j'ai déjà eu l'honneur d'exprimer
au haut gouvernement Impérial par la Légation Impé-
riale à Vienne immédiatement après que les nouvelles télé-
graphiques de ces victoires ont été connues en Europe.

Tout le monde admire le génie et la bravoure avec
lesquelles ces victoires ont été remportées et je suis heureux
de pouvoir constater que, comme partout, ici aussi l'impression
a été très-bonne et que la sympathie générale est pour nous.

明治二十七年十一月十六日
主務通商局

明治二十七年十一月十八日

manifeste l'espoir que vous daignerez accueillir
favorablement ma recommandation en faveur
de ces Messieurs.

Je saisis cette occasion pour exprimer à
Votre Excellence la joie réelle que me cause
les nouvelles fréquentes des victoires répétées
des armées Japonaises sur les Chinois, et à
l'occasion de la prise de Port-Arthur que
les journaux d'ici annoncent actuellement je
me permets d'exprimer mes sincères félicita-
tions et mes meilleurs vœux pour la conti-
nuation de ces brillants succès.

Je prie Votre Excellence, d'agréer l'expression
sincère de mon plus entier dévouement.

E. Vander Graaf
consul.

CONSULAT DU JAPON
ANVERS.

Anvers, le 16 Novembre 1894.

次官


N° 10.

Excellence

J'ai l'honneur de confirmer ma dévouée
lettre du 29 e'coulé N° 9 et d'accuser
réception de votre honorée N° 5 du 11^e jour
du 10^e Mois de la 24^e Année de Meiji.
Je me suis empressé conformément à votre
desir de porter également à la connais-
sance de Son Excellence le Ministre du
Japon à Berlin les noms de ceux qui
m'ont puissamment aidé dans la forma-
tion d'une Section Japonaise à l'Exposi-
tion Universelle d'Anvers 1894, et je
prends la respectueuse liberté de ma-
nifester

à Son Excellence
Monsieur Hayashi Gadao
Vice-Ministre des Affaires Etrangères
Tokio.

明治二十六年十一月廿六日
主務通商局



廿八年二月廿二日記録課收

第二〇九三

5-1 2 3 0

0020

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

de s'écouter.

L'Europe entière regarde étonnée
cette éclipse éblouissante qui se lève
tout-à-coup à l'Extrême Orient
et qui dans quelques mois a
accompli dans les armes, des
prodiges tels que d'autres Nations
n'ont pu accomplir dans bien des
siècles.

Voltaire faisant allusion à
Frédéric le Grand, de Prusse, écrivait:

"C'est Pluton à présent qui nous vient la lumière."

La Majesté l'Empereur Meiji n'a
l'écrit de ses victoires vient de

revendiquer les droits de l'Orient.
Honneur et Gloire à Sa Majesté
à qui il ne me reste qu'à
souhaiter une paix tout aussi
glorieuse pour la splendeur de
Son trône et le bonheur de ses
peuples, que ses victoires seront
utiles.

Je prie Votre Excellence de
vouloir bien agréer mes hommages
respectueux, et me croire,

De Votre Excellence,

Le très dévoué Serviteur
François de Goyzueta

Naples le 11 Décembre 1894

Excellence,

明治二十八年一月廿五日 陸奥

A l'approche de la nouvelle année
je prends la liberté de présenter à
Votre Excellence les vœux les plus sages
que mon cœur forme pour la prospérité
de l'Empire ainsi que du Grand Chef
qui en régit si glorieusement la
destinée depuis 27 années.

明治二十八年一月廿五日 陸奥

Aucun des États du monde ne
cloture aussi splendide ment que
l'Empire du Japon l'année qui vient.

A Son Excellence
Monsieur Hayashi Tadasu
Vice Ministre des Affaires Étrangères du Japon à
Tokio

47 ans, en regit si glorieusement les destinées.

Certes, aucun des Etats du monde ne cloture
aussi brillamment que le Japon, l'année qui vient
de s'écouler.

L'Europe entière regarde étonnée cet
Astre éblouissant qui se lève tout-à-coup de
l'extrême Orient, et qui dans quelque mois a
accompli par les armes, des prodiges que d'autres
Nations n'ont pu atteindre qu'après bien de
siècles.

Voltaire en faisant allusion à Frédéric
le Grand de Prusse, écrivait:

"C'est du Nord à présent que nous vient la lumière."

La Majesté l'Empereur Meiji, par l'éclat
de Ses victoires, vient de revendiquer les droits de
l'Orient au prestige qui lui appartient. Honneur
et gloire à Sa Majesté Impériale. Lui commence

par où les autres ont fini, et à Lui le sousigne
se fait un devoir de souhaiter une paix tout aussi
glorieuse pour la splendeur de Son trône et
pour le bonheur de Ses peuples, que Ses victoires
sont dignes des temps les plus remarquables de
l'Asie antique.

Que Votre Excellence veuille bien daigner
d'accepter mes hommages respectueux.

De Votre Excellence,

Naples Decembre 1894

Copie

Excellence,

A l'approche de la nouvelle année, qu'il
plaise à Votre Excellence de permettre que moi
aussi dans ma modeste charge de Consul honoraire
du Japon à Naples, fier d'un sentiment de quatuor
-Nationalité qui s'inspire d'une suite de quinze
années de fonctions consulaires, je m'associe à
Messieurs les Japonais résidant en Europe pour
former les vœux les plus ardents pour la prospérité
de l'Empire et du Magnanime Chef, Qui depuis

Son Excellence

Monsieur

Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
de Sa Majesté l'Empereur du Japon

en m'adressant à Vues Excellences
Messieurs les Chefs de Mission en
Europe et en Amérique par la lettre
dont j'ai l'honneur de vous adresser
à Votre Excellence.

Dans l'espoir que Votre Excellence
voudra bien m'accorder son pardon
pour la liberté que je viens de
prendre, je la prie de vouloir
bien agréer mes hommages respectueux.
De Votre Excellence,

Le très Digne Secrétaire
J. de Goyens

71

Paris 7 Janvier 1895

A Son Excellence
Monsieur Hayashi Tadasu
Vice-Ministre des Affaires Étrangères à
Tokio
Excellence,

Me permettant m'empêcher de prendre
part à l'enthousiasme soutenu de
tout côté par les triomphes des
Armes de Sa Majesté Impériale en
Chine, j'ai saisi l'occasion de
la nouvelle année pour m'adresser
moi aussi à Messieurs les Japonais
étudiants en Europe ^{et en Amérique} dans la formation
de leur vœux pour la prospérité
de Sa Majesté l'Impératrice Meiji
et de ses peuples.
C'est ce que je viens de pratiquer

明治二十二年一月八日

明治二十二年一月八日

明治二十二年一月八日

priant de les accepter.
Veuillez agréer, Monsieur le Mi-
nistre les assurances de ma
considération très distinguée.

Le Consul.
Michèle Gollin

CONSULAT
DE
L'EMPIRE DU JAPON
A
PALERME (SICILE)
ITALIE

Palermo le 4 Janvier 1895

Eccellenze,

Permettez moi, Monsieur le Ministre, de prier V. E. de soumettre à S. M. l'Empereur mes meilleurs souhaits pour l'an qui vient d'entrer, faisant des vœux pour une longue vie de toute l'Auguste Famille, et que la guerre contre la Chine puisse être achevée à la grandeur et prospérité de son Royaume. J'ai aussi l'honneur de présenter à V. E. digne conseiller de la Couronne impériale, mes souhaits de félicitations pour le nouvel an. Très
A. S. E.

Le Ministre des Affaires
Etrangères à Tokio.

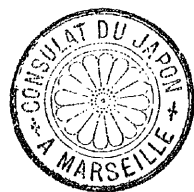
大正二年一月四日 日本駐米大使館 庶務課

大正二年二月八日 記録課 接収
第一四八七号

Je n'ai pas oublié que pendant sept ans
le Japon fut ma seconde patrie, et
je n'ai pu vivre si longtemps en con-
tact journalier avec les jeunes élèves
de l'Ecole Militaire sans m'intéresser
profondément à eux, sans les aimer,
sans me réjouir aujourd'hui de
la gloire dont ils viennent de se
couvrir.

C'est dans ces sentiments que
j'ai l'honneur d'être,
Monsieur le Ministre,
de Votre Excellence,
Le très respectueux et très obéissant
serviteur.

Le Consul du Japon à Marseille,



E. Girard

Marseille le 2 Mars 1895

Consulat du Japon

Monsieur le Ministre,

Au moment où vous parviendront ces lignes, je me plais à espérer que la paix sera sur le point d'être signée entre votre Pays et la Chine. Cette paix sera glorieuse entre toutes et pour Sa Majesté l'Empereur et pour la Chevaleresque Nation Japonaise.

Votre Excellence, j'en suis sûr, daignera me pardonner de lui exprimer ici les sentiments de profonde satisfaction et presque de fierté que j'éprouve en pensant à cette merveilleuse campagne supérieurement conduite par l'Etat-Major de votre armée, secondé par l'admirable vaillance de vos troupes.

A Son Excellence Monsieur le Vice-Ministre
des Affaires Etrangères du Japon
Tôkiô.

廿八年四月十四日接英

主普通商局

政務局

廿八年四月廿五日記

第ニノ

M. O. Hayashi Yadasu
Vice Minister for Foreign Affairs
Tokio, Japan.

5-1 2 3 0

0031

TELEGRAPHIC ADDRESS:
"NEMESIS," GLASGOW.

No.

JAPANESE CONSULATE,

~~100 HOPE STREET,~~
153 Queen Street

Glasgow, 20th April 1895.

Your Excellency,
It was with great pleasure I received the announcement from His Imperial Majesty's Minister in London, that terms of peace between China and Japan, had been arranged and a Treaty accordingly signed on the 17th inst.

Please allow me to offer to His Imperial Majesty's Government my sincere congratulations, on the successful termination of this war, and on the important and valuable territory and concessions obtained from China.

I have the honour to be
Your Excellencies Most Obedient Servant
A. R. Woods.
Consul.

宣統元年五月二十五日接獲

主事 政務局

宣統元年五月廿七日
宣統元年五月廿七日
宣統元年五月廿七日

Collen auf Lifesurp und Mißgunst der
 Looken andaffen wollen, der sich Japan
 durch Blut und Eisen räumen hat,
 Japans Grip, Macht und Entschlossenheit
 wann es möglich, die Kolonien zu
 erobern, die den Glanz seiner Krone
 zu erhöhen versuchen müßten.

Mit diesem Schuffe und in dieser Hoffnung
 schreibe ich mit möglichster Befriedigung

Euer treuer
 ganz ergebenster

Der Kaiserl. Japan. Consul

C. W. Waiffen

An
 Herrn Legation
 des Kaiserl. Japan. Vize-Minister
 des auswärtigen Angelegenheiten
 Herrn Hayashi Tadasu
 Tokio.

日本に於ける日本の地位を固めんとす
 日本に於ける日本の地位を固めんとす
 日本に於ける日本の地位を固めんとす

KAISERL. JAPANISCHES
CONSULAT

BERLIN, W. DEN
8. EICHHORNSTRASSE.

254 April 1895.

Greeting!

Geplaudere wir uns zu dem glänzenden
Lebensanfang mit China meine freudigen
Glückwünsche des Segens.

Japan hat durch die Größe seiner soeben
Kaiser, durch die Geschlossenheit und Harkraft
seiner hervorragendsten Minister und Räte,
und durch den unerschütterlichen Glauben
seiner Armee und Marine sowie durch die Tapferkeit,
den ganzen Welt einen großen Eindruck
gemacht, indem es ein unerschütterliches Reich,
das schon an seinen alten Traditionen fest,
sich und sich dem Geist der neuen Zeit
fortwährend abwandelt, der Civilisation und
Cultur, sowie dem Handel und der Industrie
allen Cultursäcken angeschlossen hat.

Volken

第八年六月三日

主管通商局

八年六月七日 記録課 接安

明治

年

月

日
起草
日
發遣

有
主
任

外務次官林董閣下

ウォルフソン

拝啟陳者今般清國ト光輝アル平和
條約締結相成候由本官ハ茲ニ謹テ祝
辭申進^述候日本國ハ今回天皇陛下ノ

御威稜ト各大臣顧問官ノ果斷ト並ニ
外務省

陸海軍人將校ノ前古無比ナル勇威トニ

依リテ從來旧習ヲ墨守シテ頑然近世ノ

精神ニ背馳シタル危大國ヲ開明ニ導キ

且ツ文明人ノ商工業ニ迎接セシノ由リテ

以テ全世界ノ為ニ偉大ノ功業ヲ樹テラレ

候就^ニテハ嫉妬猜忌ノ心ヨリ日本カ血鐵

トラ以テ博取シタル勝利ノ名譽ヲ傷ケン

ト欲スル者アルモ日本ノ精神威力及決

心ハ日光ノ光輝ヲ遮キラントスル此浮雲

ヲ排除スルニ余リアル事ト被存候敬具

一千八百九十五年四月二十五日

外務省

CONSULAT
DE
L'EMPIRE DU JAPON
A
PALERME (SICILE)
ITALIE

Palerme le 6 Mois 1895.

Eccellenze,

S. E. le Ministre Plénipotentiaire
à Rome. Monsieur Nogoro Estahira s'est digné
me communiquer que le 14 Avril un traité de paix a été
conclu entre l'Empire, que j'ai l'honneur de représenter
à la Chine, et que les ratifications de ce même traité
s'échangent à Chéfoo.

En exprimant mes sentiments de congratulations à
V. E. et faisant de vœux pour la gloire de l'Empire,
venillez agréer Monsieur le Ministre, les assurances de
ma considération bien distinguée.

Le Consul
Michele Pollina

A. S. E.
Le Vice-Ministre des Affaires
Etrangères à
Tokio.

宣統元年六月十一日

主官通商局

宣統元年六月十一日

第五二五六